

# Journals

No. 49

Friday, May 17, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 49

Le vendredi 17 mai 1996

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 4 to 12 and 16 to 24).

#### Group No. 2

Motion No. 4 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 15, be amended by replacing lines 32 to 43, on page 10, and lines 1 to 3, on page 11, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(a) published in every newspaper that primarily serves the regions that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge;”.

Motion No. 5 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 15, be amended by replacing lines 32 to 43, on page 10, and lines 1 to 3, on page 11, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(b) sent by mail and by electronic means;”.

Motion No. 6 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 15, be amended by replacing lines 32 to 43, on page 10, and lines 1 to 3, on page 11, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(i) to every band council in every region that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge,

(ii) to organizations representing users whose members will, in the opinion of the Corporation, be affected by the new or revised charge, and

(iii) to every user and other person who has, at least 10 days before, notified the Corporation of their desire to receive notices or announcements under this Act;

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 2 (motions n<sup>os</sup> 4 à 12 et 16 à 24).

#### Groupe n<sup>o</sup> 2

Motion n<sup>o</sup> 4 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 15, par substitution, aux lignes 30 à 39, page 10, de ce qui suit:

«(3) L'annonce est:

a) publiée dans tous les quotidiens desservant principalement les régions qui, de l'avis de la société, seront touchées par les redevances—nouvelles ou révisées;».

Motion n<sup>o</sup> 5 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 15, par substitution, aux lignes 30 à 39, page 10, de ce qui suit:

«(3) L'annonce est:

b) envoyée par courrier et par voie électronique;».

Motion n<sup>o</sup> 6 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 15, par substitution, aux lignes 30 à 39, page 10, de ce qui suit:

«(3) L'annonce est:

i) au conseil de bande existant dans une région qui, de l'avis de la société, sera touchée par les redevances—nouvelles ou révisées—;

ii) aux organisations représentant les usagers qui, de l'avis de la société, seront touchés par les redevances—nouvelles ou révisées—;

iii) à toute personne ayant manifesté auprès de la société, au moins 10 jours auparavant, le désir de recevoir les préavis ou annonces exigés par la présente loi;

(c) posted in an electronic version in a location that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(d) filed with the Agency after subparagraphs (i), (ii) and (iii) and paragraph (c) have been complied with.”

Motion No. 7 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 18, be amended by replacing lines 33 to 46, on page 11, and lines 1 to 7, on page 12, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(a) published in every newspaper that primarily serves the regions that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge;”.

Motion No. 8 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 18, be amended by replacing lines 33 to 46, on page 11, and lines 1 to 7, on page 12, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(b) sent by mail and by electronic means”.

Motion No. 9 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 18, be amended by replacing lines 33 to 46, on page 11, and lines 1 to 7, on page 12, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(i) to every band council in every region that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge,

(ii) to organizations representing users whose members will, in the opinion of the Corporation, be affected by the new or revised charge, and

(iii) to users and other persons who have, at least 10 days before, notified the Corporation of their desire to receive notices or announcements under this Act;

(c) posted in an electronic version in a location that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(d) filed with the Agency after subparagraphs (i), (ii) and (iii) and paragraph (c) have been complied with.”

Motion No. 10 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 21, be amended by replacing lines 9 to 30, on page 13, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(a) published in every newspaper that primarily serves the regions that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge;”.

Motion No. 11 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 21, be amended by replacing lines 9 to 30, on page 13, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(b) sent by mail and by electronic means”.

c) inscrite en un endroit accessible sur le réseau communément appelé Internet;

d) en dernier lieu, déposée auprès de l’Office.»

Motion n° 7 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 18, par substitution, aux lignes 28 à 40, page 11, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

a) publiée dans tous les quotidiens desservant principalement les régions qui, de l’avis de la société, seront touchées par les redevances—nouvelles ou révisées;».

Motion n° 8 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 18, par substitution, aux lignes 28 à 40, page 11, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

b) envoyée par courrier et par voie électronique;».

Motion n° 9 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 18, par substitution, aux lignes 28 à 40, page 11, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

i) au conseil de bande existant dans une région qui, de l’avis de la société, sera touchée par les redevances—nouvelles ou révisées—;

ii) aux organisations représentant les usagers qui, de l’avis de la société, seront touchés par les redevances—nouvelles ou révisées—,

iii) à toute personne ayant manifesté auprès de la société, au moins 10 jours auparavant, le désir de recevoir les préavis ou annonces exigés par la présente loi;

c) inscrite en un endroit accessible sur le réseau communément appelé Internet;

d) en dernier lieu, déposée auprès de l’Office.»

Motion n° 10 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 21, par substitution, aux lignes 9 à 21, page 13, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

a) publiée dans tous les quotidiens desservant principalement les régions qui, de l’avis de la société, seront touchées par les redevances—nouvelles ou révisées;».

Motion n° 11 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 21, par substitution, aux lignes 9 à 21, page 13, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

b) envoyée par courrier et par voie électronique;».

Motion No. 12 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—That Bill C-20, in Clause 21, be amended by replacing lines 9 to 30, on page 13, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(i) to every band council in every region that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge,

(ii) to organizations representing users whose members will, in the opinion of the Corporation, be affected by the new or revised charge, and

(iii) to users and other persons who have, at least 10 days before, notified the Corporation of their desire to receive notices or announcements under this Act;

(c) posted in an electronic version in a location that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(d) filed with the Agency after subparagraphs (i), (ii) and (iii) and paragraph (c) have been complied with.”

Motion No. 16 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 36, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 20, and lines 1 and 2, on page 21, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(a) published in every newspaper that primarily serves the regions that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge;”.

Motion No. 17 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—That Bill C-20, in Clause 36, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 20, and lines 1 and 2, on page 21, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(b) sent by mail and by electronic means”.

Motion No. 18 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 36, be amended by replacing lines 28 to 43, on page 20, and lines 1 and 2, on page 21, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(i) to every band council in every region that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge,

(ii) to organizations representing users whose members will, in the opinion of the Corporation, be affected by the new or revised charge, and

(iii) to users and other persons who have, at least 10 days before, notified the Corporation of their desire to receive notices or announcements under this Act;

(c) posted in an electronic version in a location that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(d) filed with the Agency after subparagraphs (i), (ii) and (iii) and paragraph (c) have been complied with.”

Motion n° 12 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 21, par substitution, aux lignes 9 à 21, page 13, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

i) au conseil de bande existant dans une région qui, de l’avis de la société, sera touchée par les redevances—nouvelles ou révisées—;

ii) aux organisations représentant les usagers qui, de l’avis de la société, seront touchés par les redevances—nouvelles ou révisées—;

iii) à toute personne ayant manifesté auprès de la société, au moins 10 jours auparavant, le désir de recevoir les préavis ou annonces exigés par la présente loi;

c) inscrite en un endroit accessible sur le réseau communément appelé Internet;

d) en dernier lieu, déposée auprès de l’Office.»

Motion n° 16 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 36, par substitution, aux lignes 28 à 38, page 20, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

a) publiée dans tous les quotidiens desservant principalement les régions qui, de l’avis de la société, seront touchées par les redevances—nouvelles ou révisées;».

Motion n° 17 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 36, par substitution, aux lignes 28 à 38, page 20, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

b) envoyée par courrier et par voie électronique.».

Motion n° 18 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 36, par substitution, aux lignes 28 à 38, page 20, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

i) au conseil de bande existant dans une région qui, de l’avis de la société, sera touchée par les redevances—nouvelles ou révisées—;

ii) aux organisations représentant les usagers qui, de l’avis de la société, seront touchés par les redevances—nouvelles ou révisées—;

iii) à toute personne ayant manifesté auprès de la société, au moins 10 jours auparavant, le désir de recevoir les préavis ou annonces exigés par la présente loi;

c) inscrite en un endroit accessible sur le réseau communément appelé Internet;

d) en dernier lieu, déposée auprès de l’Office.»

Motion No. 19 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 37, be amended by replacing lines 41 to 43, on page 21, and lines 1 to 17, on page 22, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(a) published in every newspaper that primarily serves the regions that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge;”.

Motion No. 20 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 37, be amended by replacing lines 41 to 43, on page 21, and lines 1 to 17, on page 22, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(b) sent by mail and by electronic means”.

Motion No. 21 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 37, be amended by replacing lines 41 to 43, on page 21, and lines 1 to 17, on page 22, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(i) to every band council in every region that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge,

(ii) to organizations representing users whose members will, in the opinion of the Corporation, be affected by the new or revised charge, and

(iii) to users and other persons who have, at least 10 days before, notified the Corporation of their desire to receive notices or announcements under this Act;

(c) posted in an electronic version in a location that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(d) filed with the Agency after subparagraphs (i), (ii) and (iii) and paragraph (c) have been complied with.”

Motion No. 22 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 40, be amended by replacing lines 1 to 20, on page 24, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(a) published in every news paper that primarily serves the regions that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge;”.

Motion No. 23 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 40, be amended by replacing lines 1 to 20, on page 24, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(b) sent by mail and by electronic means”.

Motion No. 24 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —That Bill C-20, in Clause 40, be amended by replacing lines 1 to 20, on page 24, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(i) to every band council in every region that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge,

Motion n° 19 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 37, par substitution, aux lignes 30 à 35, page 21, et aux lignes 1 à 5, page 22, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

a) publiée dans tous les quotidiens desservant principalement les régions qui, de l’avis de la société, seront touchées par les redevances—nouvelles ou révisées;».

Motion n° 20 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 37, par substitution, aux lignes 30 à 35, page 21, et aux lignes 1 à 5, page 22, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

b) envoyée par courrier et par voie électronique:».

Motion n° 21 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 37, par substitution, aux lignes 30 à 35, page 21, et aux lignes 1 à 5, page 22, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

i) au conseil de bande existant dans une région qui, de l’avis de la société, sera touchée par les redevances—nouvelles ou révisées—;

ii) aux organisations représentant les usagers qui, de l’avis de la société, seront touchés par les redevances—nouvelles ou révisées—;

iii) à toute personne ayant manifesté auprès de la société, au moins 10 jours auparavant, le désir de recevoir les préavis ou annonces exigés par la présente loi;

c) inscrite en un endroit accessible sur le réseau communément appelé Internet;

d) en dernier lieu, déposée auprès de l’Office.»

Motion n° 22 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 40, par substitution, aux lignes 1 à 11, page 24, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

a) publiée dans tous les quotidiens desservant principalement les régions qui, de l’avis de la société, seront touchées par les redevances—nouvelles ou révisées;».

Motion n° 23 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 40, par substitution, aux lignes 1 à 11, page 24, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

b) envoyée par courrier et par voie électronique:».

Motion n° 24 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), —Qu’on modifie le projet de loi C-20, à l’article 40, par substitution, aux lignes 1 à 11, page 24, de ce qui suit:

«(3) L’annonce est:

i) au conseil de bande existant dans une région qui, de l’avis de la société, sera touchée par les redevances—nouvelles ou révisées—;

(ii) to organizations representing users whose members will, in the opinion of the Corporation, be affected by the new or revised charge, and

(iii) to users and other persons who have, at least 10 days before, notified the Corporation of their desire to receive notices or announcements under this Act;

(c) posted in an electronic version in a location that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(d) filed with the Agency after subparagraphs (i), (ii) and (iii) and paragraph (c) have been complied with.”

Debate continued on the motions in Group No. 2.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill C-275, An Act establishing the Canadian Association of Former Parliamentarians, with the following amendments:

1. Page 1, clause 2: Strike out lines 13 to 15 and substitute the following:

“who was, but is not at present, a member of the Senate or House of Commons of Canada:”

2. Page 2, clause 5: Strike out lines 10 to 12 and substitute the following:

“(d) to foster good relations between members of the Senate and House of Commons of Canada and former parliamentarians; and”

3. Page 3, clause 7: Strike out lines 10 to 14 and renumber paragraphs (i) to (k) and any cross-references thereto accordingly.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 4 to 12 and 16 to 24).

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Keyes (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

ii) aux organisations représentant les usagers qui, de l’avis de la société, seront touchés par les redevances—nouvelles ou révisées—;

iii) à toute personne ayant manifesté auprès de la société, au moins 10 jours auparavant, le désir de recevoir les préavis ou annonces exigés par la présente loi;

c) inscrite en un endroit accessible sur le réseau communément appelé Internet;

d) en dernier lieu, déposée auprès de l’Office.»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l’informer qu’il a adopté le projet de loi C-275, Loi constituant l’Association canadienne des ex-parlementaires, avec les amendements suivants:

1. Page 1, article 2: Remplacer les lignes 17 et 18 par ce qui suit:

«teur ou député au Parlement du Canada, mais qui n’est plus ni sénateur»

2. Page 2, article 5: Remplacer les lignes 12 et 13 par ce qui suit:

«ses entre les sénateurs et députés actuels et les ex-parlementaires;»

3. Page 3, article 7: Supprimer les lignes 10 à 13 et changer la désignation littérale des alinéas i) à k) et les renvois qui y sont faits.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport et à la deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (Motions nos 4 à 12 et 16 à 24).

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l’article 32(2) du Règlement, M. Keyes (secrétaire parlementaire du ministre des Transports) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- |   |  |
|---|--|
| (1) Nos. 351-4066 and 351-4265 concerning social policies.—Sessional Paper No. 8545-352-42A;  | 1) n <sup>os</sup> 351-4066 et 351-4265 au sujet des politiques sociales.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-42A;  |
| (2) No. 351-4127 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545-352-63A;  | 2) n <sup>o</sup> 351-4127 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-63A;  |
| (3) No. 352-0025 concerning the Canadian Parliamentary Press Gallery.—Sessional Paper No. 8545-352-66;                                      | 3) n <sup>o</sup> 352-0025 au sujet de la Tribune de la presse parlementaire canadienne.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-66;                              |
| (4) No. 352-0150 concerning the public pension system.—Sessional Paper No. 8545-352-67;   | 4) n <sup>o</sup> 352-0150 au sujet du régime de pensions public.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-67;   |
| (5) No. 352-0182 concerning Hungarian minorities in Europe.—Sessional Paper No. 8545-352-68;  | 5) n <sup>o</sup> 352-0182 au sujet des minorités hongroises en Europe.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-68;   |
| (6) No. 352-0186 concerning Old Age Security benefits.—Sessional Paper No. 8545-352-69;   | 6) n <sup>o</sup> 352-0186 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-69;                                     |
| (7) No. 352-0267 concerning human rights in Pakistan.—Sessional Paper No. 8545-352-70;  | 7) n <sup>o</sup> 352-0267 au sujet des droits humains au Pakistan.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-70;   |
| (8) No. 352-0274 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545-352-50C;  | 8) n <sup>o</sup> 352-0274 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-50C;  |
| (9) Nos. 352-0271 and 352-0279 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545-352-44J;  | 9) n <sup>os</sup> 352-0271 et 352-0279 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-44J;   |
| (10) Nos. 352-0270, 352-0285 and 352-0296 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-24F;                                      | 10) n <sup>os</sup> 352-0270, 352-0285 et 352-0296 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-24F;                                       |
| (11) Nos. 352-0217, 352-0229, 352-0252, 352-0265, 352-0287 and 352-0299 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28J. | (11) n <sup>os</sup> 352-0217, 352-0229, 352-0252, 352-0265, 352-0287 et 352-0299 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n <sup>o</sup> 8545-352-28J. |

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Anderson (Minister of Transport) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the 1st Report of the Committee (Vote 25 under PRIVY COUNCIL).—Sessional Paper No. 8510-352-10.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Parrish (Mississauga West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, May 2, 1996, the following as votable items:

Bill C-214—Mr. Shepherd  
 Bill C-270—Mr. Milliken  
 Motion M-30—Mr. Szabo  
 Motion M-205—Mr. Gilmour  
 Motion M-221—Mr. Crête

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Anderson (ministre des Transports) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité (Crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-10.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 2 mai 1996:

Projet de loi C-214—M. Shepherd  
 Projet de loi C-270—M. Milliken  
 Motion M-30—M. Szabo  
 Motion M-205—M. Gilmour  
 Motion M-221—M. Crête

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Mrs. Parrish (Mississauga West), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Human Rights and the Status of Persons with Disabilities

Jennings for Brown (Calgary Southeast)

Human Resources Development

McClelland (Edmonton Southwest) for Brown (Calgary Southeast)

Natural Resources

Hill (Prince George—Peace River) for Chatters

Transport

Harper (Simcoe Centre) for Chatters

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Human Resources Development

Brown (Calgary Southeast)

Health

O'Reilly

The Committee further recommends that, where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), Bill C-36, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Ouest), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Droits de la personne et condition des personnes handicapées

Jennings pour Brown (Calgary-Sud-Est)

Développement des ressources humaines

McClelland (Edmonton-Sud-Ouest) pour Brown (Calgary-Sud-Est)

Ressources naturelles

Hill (Prince Georges—Peace River) pour Chatters

Transports

Harper (Simcoe-Centre) pour Chatters

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Développement des ressources humaines

Brown (Calgary-Sud-Est)

Santé

O'Reilly

Le Comité recommande de plus que, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport et auquel le député avait été nommé membre associé, le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act".

---

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), Bill C-37, An Act to implement an agreement between Canada and the Russian Federation, a convention between Canada and the Republic of South Africa, an agreement between Canada and the United Republic of Tanzania, an agreement between Canada and the Republic of India and a convention between Canada and Ukraine, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act".

---

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada».

---

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-37, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la Fédération de la Russie, une convention conclue entre le Canada et la République sud-africaine, un accord conclu entre le Canada et la République-Unie de Tanzanie, un accord conclu entre le Canada et la République de l'Inde et une convention conclue entre le Canada et l'Ukraine, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole».

---

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.



Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mrs. Parrish (Mississauga West), seconded by Mr. Simmons (Burin—St. George's), moved, —That the 18th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mrs. Parrish (Mississauga West), seconded by Mr. Simmons (Burin—St. George's), moved, —That the following name change be made to the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs: Mr. Strahl for Mr. Silye.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning euthanasia (No. 352-0500);

—by Mr. Maloney (Erie), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0501);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), one concerning sexual orientation (No. 352-0502) and one concerning the tax on gasoline (No. 352-0503);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 352-0504);

—by Mr. Simmons (Burin—St. George's), two concerning veterans' affairs (Nos. 352-0505 and 352-0506);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning impaired driving (No. 352-0507) and one concerning the labelling of food products (No. 352-0508).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Keyes (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) presented the answer to question Q-32 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments;

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Ouest), appuyée par M. Simmons (Burin—Saint-Georges), propose, —Que le 18<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Ouest), appuyée par M. Simmons (Burin—Saint-Georges), propose, —Que le changement suivant soit apporté à la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre: M. Strahl pour M. Silye.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 352-0500);

—par M. Maloney (Erie), une au sujet de la révision de la Constitution (n<sup>o</sup> 352-0501);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 352-0502) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0503);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n<sup>o</sup> 352-0504);

—par M. Simmons (Burin—Saint-Georges), deux au sujet des anciens combattants (n<sup>os</sup> 352-0505 et 352-0506);

—par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n<sup>o</sup> 352-0507) et une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>o</sup> 352-0508).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Keyes (secrétaire parlementaire du ministre des Transports) présente la réponse à la question Q-32 inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et à la deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 4 to 12 and 16 to 24).

The debate continued.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 5 to 12 and 16 to 24, was deferred.

#### Group No. 3

Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), moved Motion No. 13, —That Bill C-20, in Clause 23, be amended in the French version by replacing lines 17 to 21, on page 14, with the following:

«par écrit qu'une majorité des usagers qui seront touchés de façon significative par la fourniture de services supplémentaires est favorable à ce projet.»

Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), moved Motion No. 14, —That Bill C-20, in Clause 23, be amended in the English version by replacing line 23, on page 14, with the following:

“(6) For the purpose of subsection (5), a”.

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 13 and it was agreed to.

Accordingly, Motion No. 14 was also agreed to.

#### Group No. 4

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), moved Motion No. 15, —That Bill C-20, in Clause 32, be amended by replacing lines 25 to 37, on page 16, with the following

“(2) A charge authorized by the Minister of National Defence may be imposed under subsection (1)

(a) on a user; or

(b) on a user in respect of a state aircraft of a foreign country.”

Debate arose on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 15 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 5

Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), moved Motion No. 25, —That Bill C-20 be amended by deleting Clause 96.1.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), moved Motion No. 26, —That Bill C-20 be amended by adding after line 21, on page 50, the following new Clause:

“Privacy Act

106.1 The Schedule to the Privacy Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 2 (Motions n<sup>os</sup> 4 à 12 et 16 à 24).

Le débat se poursuit.

La motion n<sup>o</sup> 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n<sup>os</sup> 5 à 12 et 16 à 24, est différé.

#### Groupe n<sup>o</sup> 3

M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), propose la motion n<sup>o</sup> 13, —Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 23, dans la version française, par substitution, aux lignes 17 à 21, page 14, de ce qui suit:

«par écrit qu'une majorité des usagers qui seront touchés de façon significative par la fourniture de services supplémentaires est favorable à ce projet.»

M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), propose la motion n<sup>o</sup> 14, —Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 23, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 23, page 14, de ce qui suit:

«(6) For the purpose of subsection (5), a».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 3.

La motion n<sup>o</sup> 13, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion n<sup>o</sup> 14 est aussi agréée.

#### Groupe n<sup>o</sup> 4

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), propose la motion n<sup>o</sup> 15, —Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 32, par substitution, aux lignes 23 à 33, page 16, de ce qui suit:

«(2) Une redevance peut être imposée au titre du paragraphe (1) à l'utilisateur autorisée par le ministre de la Défense nationale ou qui exploite un aéronef d'État d'un pays étranger.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n<sup>o</sup> 4.

La motion n<sup>o</sup> 15 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n<sup>o</sup> 5

M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), propose la motion n<sup>o</sup> 25, —Qu'on modifie le projet de loi C-20 par suppression de l'article 96.1.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), propose la motion n<sup>o</sup> 26, —Qu'on modifie le projet de loi C-20, par adjonction, après la ligne 22, page 50, du nouvel article suivant:

«Loi sur la protection des renseignements personnels

106.1 L'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous un nouvel interligne «Autres institutions» de ce qui suit:

## NAV CANADA CORPORATION

*Société NAV CANADA*”.

Debate arose on the motions in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 25 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services as reported by the Standing Committee on Transport with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the deferred recorded divisions were further deferred until Monday, May 27, 1996, at the ordinary hour of daily adjournment.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre),—That, in the opinion of this House, the government should introduce amendments to the Financial Administration Act requiring all departments and agencies to table in the House of Commons a specific response to the Auditor General's report on their activities, including time frames within which corrective action will be taken regarding any shortcomings or failures of administration identified by the Auditor General; and such reports should be referred to the Standing Committee on Public Accounts and any other relevant standing committees. (*Private Members' Business M-166*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mrs. Marleau (Minister Responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation)—Summaries of the Corporate Plan for 1996 to 2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1996 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-811. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of the Corporate Plan for 1996-97 to 2000-01 and of the Operating and Capital Budgets for 1996-97 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-847. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

## Société NAV CANADA

*NAV CANADA Corporation*».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

La motion n° 25 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'au lundi 27 mai 1996, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques pour obliger tous les ministères et les organismes à déposer à la Chambre des communes une réponse précise au rapport du Vérificateur général sur leurs activités, y compris un calendrier de mise en oeuvre des mesures pour corriger toute faiblesse ou incurie administrative relevée par le Vérificateur général; et ces réponses devraient être renvoyées au Comité permanent des comptes publics et à tout autre comité permanent concerné. (*Affaires émanant des députés M-166*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M<sup>me</sup> Marleau (ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement)—Résumés du plan d'entreprise de 1996 à 2000 et des budgets de fonctionnement et des investissements de 1996 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à de la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-811. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Résumés du plan d'entreprise de 1996-1997 à 2000-2001 et des budgets de fonctionnement et des investissements de 1996-1997 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-847. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Annual Report 1994–1995 and Summary of action plans concerning official languages, pursuant to the Official Languages Act, R. S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 44.—Sessional Paper No. 8560–352–301A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

—par M<sup>me</sup> Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport annuel de 1994–1995 et sommaires des plans d'action concernant les langues officielles, conformément à la Loi sur les langues officielles, L. R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 44.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–301A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

#### ADJOURNMENT

At 2:47 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, May 27, 1996, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 14h47, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 27 mai 1996, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.